

Situation 1

Takashi, an elementary school student, is speaking with his mother at home.

Dialogue

母：タカシ、今日は学校どうだった？

タカシ：楽しかったよ。

母：今日は、どんな授業があったの？

タカシ：絵を描く授業があった。

母：そうなんだ。どんな絵、描いたの？

タカシ：みんなで動物の絵を描いたよ。

母：へー。タカシは、何の動物描いたの？

タカシ：猫、描いた！

母：お母さんに見せてくれる？

タカシ：うん、いいよ。はい。

母：ありがとう。猫、すごいかわいく描けてるね。

タカシ：本当？いっぱい描いて練習したんだ。

母：練習もしたの？すごいね。

タカシ：うん。みんなにもうまいねって言われた。

母：よかったね。

タカシ：僕、絵描くの好き。楽しい。

はは
母：そうなんだ。

タカシ：^{こんど}今度は何^{なにか}描こうかな。

はは
母：また描いたら、お母^{かあ}さんに見^みせて。

タカシ：うん。また見^みせてあげるね。

Breakdown

はは きょう がっこう
母：タカシ、今日は学校どうだった？

Mother: Takashi, how was school today?

タカシ：楽しかったよ。

Takashi: It was fun.

はは きょう じゅぎょう
母：今日は、どんな授業があったの？

Mother: What kind of class did you have?

- じゅぎょう 授業 class; lesson at school; course

タカシ：え か じゅぎょう
タカシ：絵を描く授業があった。

Takashi: I had a class for drawing pictures.

- え 絵 picture; painting; drawing
- か 描く to draw; to paint

はは え か
母：そうなんだ。どんな絵、描いたの？

Mother: Is that right? What kind of picture did you draw?

タカシ：みんなでどうぶつ え か
タカシ：みんなで動物の絵を描いたよ。

Takashi: We all drew pictures of animals.

- どうぶつ 動物 animal

はは なん どうぶつ か
母：へー。タカシは、何の動物描いたの？

Mother: I see. Which animal did you draw, Takashi?

タカシ：ねこ か
タカシ：猫、描いた！

Takashi: I drew a cat!

- ねこ 猫 cat

はは ^{かあ} ^み
母：お母さんに見せてくれる？

Mother: Would you show it to me?

- (お)母さん ^{かあ} mother; mom
- 見せる ^み to show; to let see

タカシ：うん、いいよ。はい。

Takashi: Yeah, sure. Here.

はは ^{ねこ} ^か
母：ありがとう。猫、すごいかわいく描けてるね。

Mother: Thanks. You were able to draw the cat in a really cute way.

- 描けてる ^か progressive, potential form of 描く (描く → 描ける → 描けてる)

タカシ ^{ほんとう} ^か ^{れんしゅう}
母：本当？いっぱい描いて練習したんだ。

Takashi: Really? I drew a lot to practice.

- 練習 ^{れんしゅう} practice, training; 練習 ^{れんしゅう} する to practice, to train

はは ^{れんしゅう}
母：練習もしたの？すごいね。

Mother: You even practiced? That's amazing.

タカシ：うん。みんなにもうまいねって言われた。

Takashi: Yeah. I was also told by everybody that I'm good.

- 言われた ^い past passive form of 言う (言う → 言われる → 言われた)

はは
母：よかったね。

Mother: That's good.

タカシ ^{ぼく} ^{えか} ^す ^{たの}
母：僕、絵描くの好き。楽しい。

Takashi: I like drawing pictures. It's fun.

はは
母：そうなんだ。

Mother: Is that right?

タカシ ^{こんど} ^{なにか}
母：今度は何描こうかな。

Takashi: I wonder what to draw next.

はは ^か 母：また描いたら、お母さん ^{かあ} に見せて ^み。

Mother: If you draw another one (again), show me.

タカシ：うん。また ^み 見せてあげるね。

Takashi: Yeah. I will show you again.

Situation 2

Sasaki-san and Tanaka-san are speaking in the workplace.

Dialogue

たなか ささき
田中：佐々木さん、聞いてくださいよ。

ささき
佐々木：どうしたの？

たなか むすこ さいきん いえ けいたい み
田中：うちの息子なんですけど。最近、家で携帯ばかり見るんです。

ささき こま
佐々木：それで困ってるんだ。

たなか ちゅうい
田中：はい。注意してもやめなくて。

ささき たいへん
佐々木：大変だね。

たなか おっと ぜんぜんちゅうい
田中：夫は、全然注意してくれないし。

ささき
佐々木：そうなんだ。

たなか きび い ちゅうい わたし
田中：しかも、厳しいって言うんですよ。注意する私のこと。

ささき
佐々木：えー、ほんと？

たなか はん あいだ けいたい み
田中：はい。ご飯の間も携帯見てるのに。

ささき はん あいだ
佐々木：ご飯の間も？それはだめだね。

たなか わたし べつ きび
田中：だめですよ？私、別に厳しくないですよ？

ささき ちゅうい どうぜん おも
佐々木：うん。注意して当然だと思うよ。

たなか こま
田中：ほんとに、困ってるんです。

ささき いちど かぞく はな ほう
佐々木：一度、家族みんなで話した方がいいかもね。

たなか
田中：そうですね。^{がんば}頑張ってみます。

Breakdown

たなか ささき き
田中：佐々木さん、聞いてくださいよ。

Tanaka: Sasaki-san, please listen to this.

- ~てください please __: 食べてください。Please eat; 食べないでください。Please do not eat.

ささき き
佐々木：どうしたの？

Sasaki: What happened?

たなか むすこ さいきん いえ けいたい み
田中：うちの息子なんですけど。最近、家で携帯ばかり見るんです。

Tanaka: It is about my son. Recently, all he does at home is look at his cell phone.

- むすこ
息子 son
- けいたい けいたいでんわ
携帯、ケータイ short version of 携帯電話 (cell phone)

ささき き こま
佐々木：それで困ってるんだ。

Sasaki: So that's why you're troubled.

- こま
困る to have difficulty; to be in trouble

たなか ちゅうい
田中：はい。注意してもやめなくて。

Tanaka: Yes. He does not stop, even when I chide (warn) him.

- ちゅうい ちゅうい
注意 attention, warning; 注意する to notice, to be careful, to warn

ささき き たいへん
佐々木：大変だね。

Sasaki: That's tough.

たなか おっと ぜんぜんちゅうい
田中：夫は、全然注意してくれないし。

Tanaka: Plus, my husband does not chide him at all.

- おっと
夫 husband

ささき き
佐々木：そうなんだ。

Sasaki: I see.

たなか 田中：しかも、^{きび}厳しいって言うんですよ。^{ちゅうい}注意する^{わたし}私 のこと。

Tanaka: Furthermore, he says it is harsh. That I chide him.

- ^{きび} 厳しい strict; hard

ささき 佐々木：えー、ほんと？

Sasaki: Oh, really?

たなか 田中：はい。ご飯の^{あいだ}間も^{けいたい}携帯見てるのに。

Tanaka: Yes. Even though he looks at his cell phone even during meals.

- ^{あいだ} 間、^{あいだ} あいだ distance, space (between), period; ^ね 間に during, while: ^{あいだ} 寝てる ^{でんわ} 間に電話があった。I had a call while I was asleep.

ささき 佐々木：ご飯の^{あいだ}間も？それはだめだね。

Sasaki: Even during meals? That's not OK.

- ^{だめ} だめ no good; useless, hopeless, impossible: テストだめだった。I failed at the test; indicates something is forbidden: ^{はい} そこ入っちゃだめ! You are not allowed to enter there.

たなか 田中：だめですよ？私、^{べつ}別に^{きび}厳しくないですよ？

Tanaka: It is not OK, right? I am not particularly harsh, am I?

ささき 佐々木：うん。^{ちゅうい}注意して^{とうぜん}当然だと思ふよ。

Sasaki: Right. I think it's just to chide him.

たなか 田中：ほんとに、^{こま}困ってるんです。

Tanaka: I am really troubled.

ささき 佐々木：一度、^{いちど}家族^{かぞく}みんなで^{はな}話した方が^{ほう}いいかもね。

Sasaki: It might be better to talk with everybody in the family once.

- ^{ほう} ~方が^{ある}いい it's better to: ^{ある} 歩いたほうがいい。It's better to walk; to prefer: ラーメンのほうがいい。I prefer ramen.

たなか 田中：そうですよね。^{がんば}頑張ってみます。

Tanaka: That is the case, right? I will try my best.